

Figure 1: 'Hard coding' subtitles using basic movie editing software

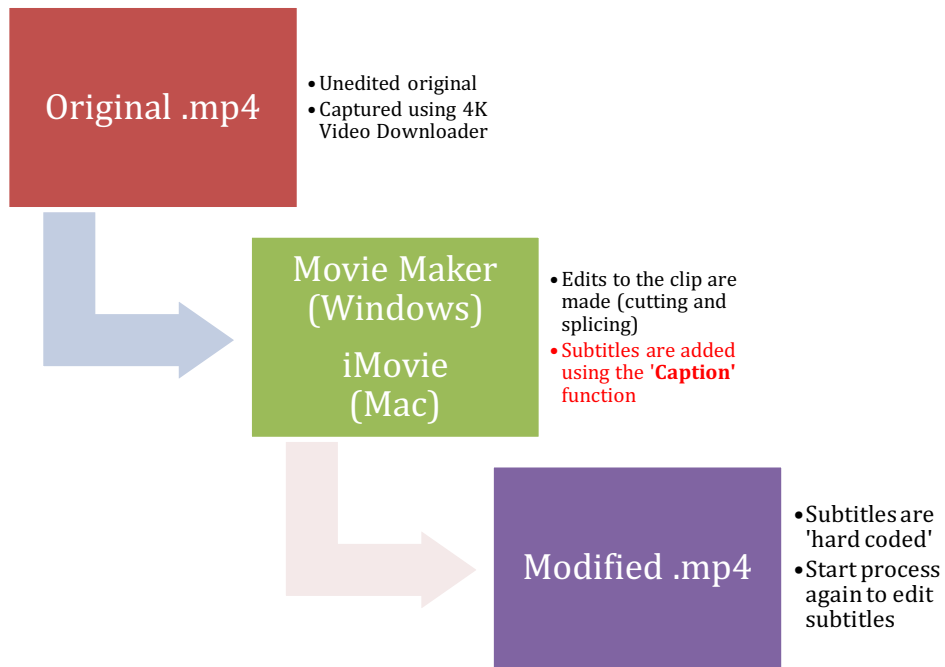
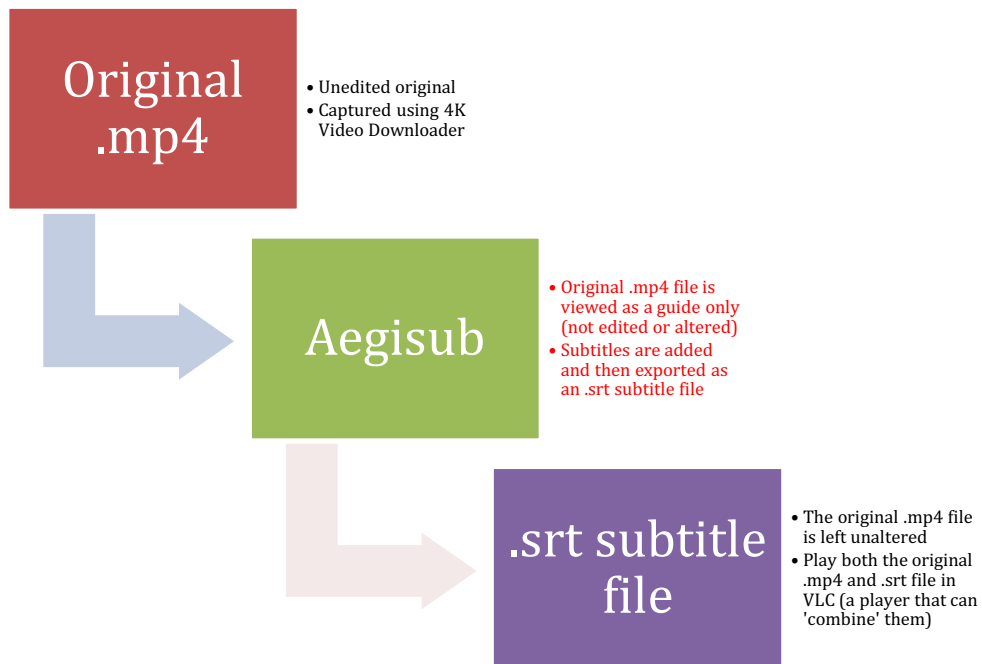


Figure 2: 'Overlay' subtitles using an external subtitling software (Aegisub.org)



<b>Hard coding subtitles (Figure 1)</b>		<b>Overlaying subtitles (Figure 2)</b>	
<b>Pros</b>	<b>Cons</b>	<b>Pros</b>	<b>Cons</b>
Portable: only one file that can be easily emailed or shared on social media (Twitter, FaceBook, etc.)	To make any edits you have to go back and edit the original Movie Maker project and re-export	Very easy to create and edit subtitles using special (but simple and free) software	Must have a player such as VLC (free) or posted to YouTube
No special video player is needed	Font position, size, color cannot be changed (without re-editing the project)	Collaboration is very easy: export subtitles as a text file and share	Two files (the original .mp4 and the .srt files) makes it a little less portable
Secure: cannot be altered, modified, nor easily 'extracted' for other purposes	A little awkward using captions for language subtitles (not what it was designed for)	Very flexible and powerful formatting options	Less secure: language data can be easily extracted and used for other purposes not intended
Consistent: everyone sees the same thing (i.e. for teaching purposes)	Limited formatting options	Special characters and/or fonts easy to use	